

Spanish Propers

Twenty-sixth Sunday in Ordinary Time, XXVI

Domingo Ordinario

Introit: Antífona de Entrada

Graduale Romanum:

Phil 2:10,8,11; Ps 101:2

A: In nómine Dómini omne genuflectátur, caeléstium, terréstrium et infernórum: quia Dóminus factus obédiens usque ad mortem, mortem autem crucis: ídeo Dóminus Iesus Christus in glória est Dei Patris. Ps. Dómine exáudi oratióne[m] meam: et clamor meus ad te véniat.

At the name of the Lord let every knee bend, in heaven, on earth and under the earth; for the Lord became obedient unto death, even death on the Cross; that is why Jesus Christ is the Lord, to the glory of God the Father. Ps. O Lord, bear my prayer, and let my cry come unto you.

B&C: Omnia quae fecísti nobis, Dómine, in vero iudício fecísti, quia peccávimus tibi, et mandátis tuis non obedívimus: sed da glóriam nómini tuo, et fac nobíscum secúndum multitudínem misericórdiae tuae. Ps. Beáti immaculáti in via: qui ambulant in lege Dómini. (Dan 3: 31, 29, 30, 43, 42 Ps. 118:1)

All that you have inflicted upon us, O Lord, has been dealt out in true justice, for we have sinned against you and we have failed to obey your commandments; but give glory to your name and deal with us according to the abundance of your mercy. Ps. Blessed are those whose way is blameless, who walk in the law of the Lord.

III

ⁱ
Cfr Dan. 3, 31.29.30.43.42 ; Salmo 119, 1

P Odrí-as hacer * reca-er sobre nosotros, Se- ñor,

to-do el rigor de tu justi- cia, porque he- mos peca- do

con- tra ti y he-mos desobedeci- do tus manda-



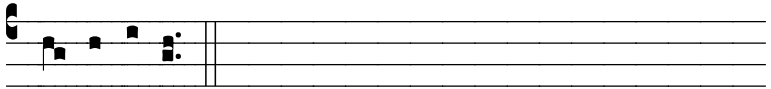
tos; *pero*, haz ho- nor a tu nombre y trá- ta-



nos confor- me a tu inmen- sa misericor -dia. Sal. Dichosos

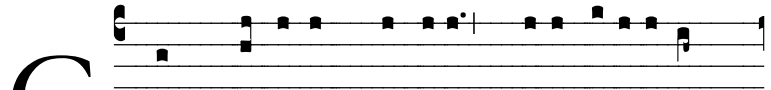


los que sin yerro andan el cami-no y caminan según la

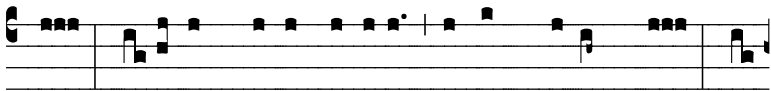


Ley del Señor.

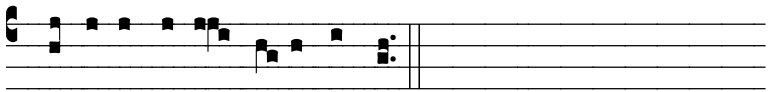
III



G LO-*ria* al Padre, y al Hijo, y al Espí-ri-tu San-



to. Como e-*ra* en el principio, a-ho-*ra* y siempre, por



los siglos de los si-glos. A-mén.

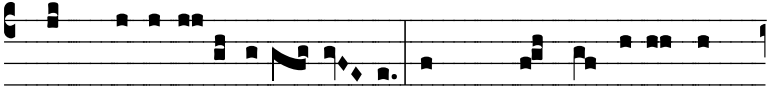
ii

III

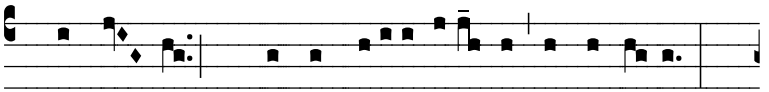
Cfr Dan. 3, 31.29.30.43.42 ; Salmo 119, 1



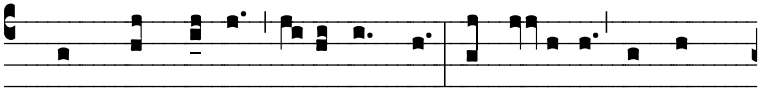
P Odrí-as hacer * reca-er sobre nosotros, Se-ñor,



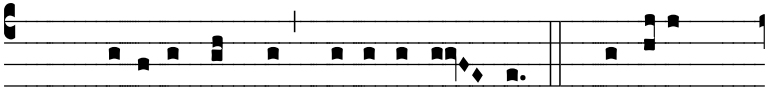
to-do el rigor de tu jus- ti- cia, porque he- mos peca- do



contra ti y he-mos desobedeci- do tus manda- tos;



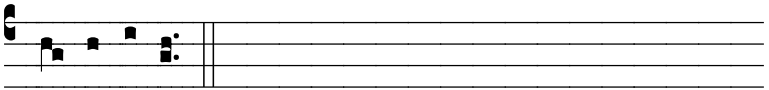
pero, haz ho-nor a tu nombre y trá- ta-nos con-for-



me a tu inmen- sa mi-se-ri- cor- dia. Sal. Dichosos



los que sin yerro andan el cami-no y caminan según la

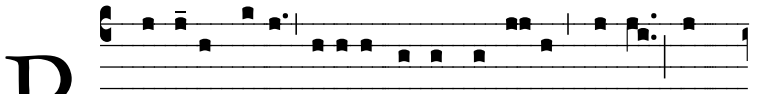


Ley del Señor.

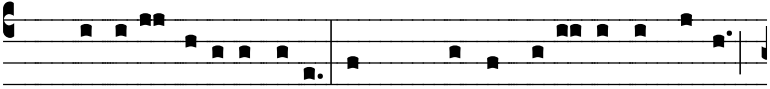
iii

III

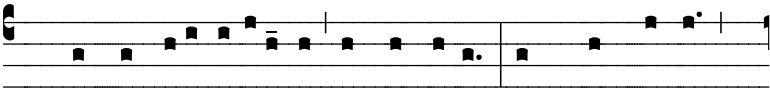
Cfr Dan. 3, 31.29.30.43.42 ; Salmo 119, 1



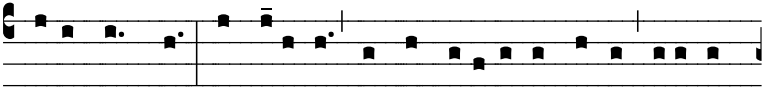
P Odrías hacer reca-er sobre nosotros, Se-ñor, to-



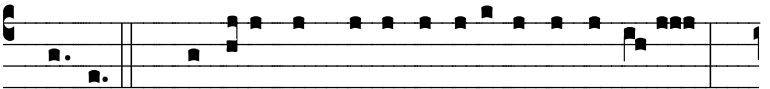
do el rigor de tu justi-cia, porque hemos peca-do contra ti



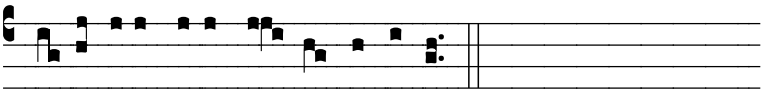
y he-mos desobedecido tus mandatos; pero, haz ho-nor



a tu nombre y tráta-nos conforme a tu inmensa mise-ri-



cor-dia. Vs. Dichosos los que sin yerro andan el cami-no



y caminan según la Ley del Señor.

Ofertorio

Graduale Romanum:

Ps 136: 1

Super flúmina * Babylónis, illic sédimus, et flévimus, dum recordarémur tui, Sion.

Upon the rivers of Babylon, there we sat down and we wept, as we remembered you, O Zion.

I

Salmo 136, 1

A L borde de los cana- les * de Babi-
 lo- nia nos sentá-ba- mos y llorá- ba- mos
 al acordar- nos de Si- ón.

Communio: Antífona de la Comunión

Graduale Romanum:

Ps 118: 49-50

Meménto verbi tui servo tuo, Dómine in quo mihi spem dedísti: haec me consoláta est in humilitáte mea.

Be mindful of your word to your servant, O Lord, in which you caused me to hope; this has been my comfort in my affliction.

i

IV

Salmo 118, 49-50

R Ecuerta, Señor, * la promesa que le hicis-te a tu
 siervo; en ella he puesto toda mi_ esperan- za y_ ha si-



do ella mi consuelo en la a-lic- ción.

English Antiphon (Missal):

Remember your word to your servant, O Lord, by which you have given me hope. This is my comfort when I am brought low. (Ps. 119:49-50)

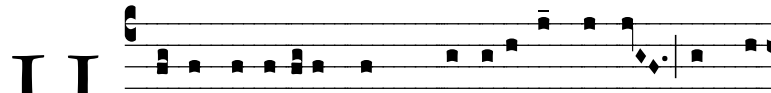
Or:

By this we came to know the love of God: that Christ laid down his life for us, so we ought to lay down our lives for one another. (1 Jn. 3:16)

ii

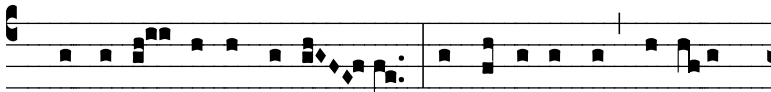
IV

1 Jn. 3:16

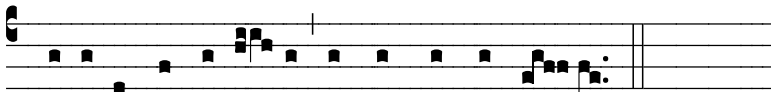


H

Emos conocido * lo que es el amor de Dios, en que



dio su vi- da por noso- tros. Por e-so también nosotros



debemos dar la vi- da por nuestros herma- nos.

Excerpts from the English translation of *The Roman Missal* © 2010, ICEL.
 Spanish texts from the *Misal Romano* ©1975 CEPLCEM (Mexico).
 Offertory text and Psalm verse from *Biblia Latinoamérica* 2018
 (sobcain.org). Music © Janet Gorbitz 2018. The musical portion of this
 work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International
 License.